JTS®

IT-12M / IT-12D Ver_2.1

RoHS conform CE

59508-044-02

JTS PROFESSIONAL CO., LTD.

產品使用說明書

IT-12M主機

IT-12D譯員控制台

翻譯系統

產品1年保固服務書

產品型號		機種序號	
客戶姓名		聯絡電話	
地址			
購買日期	年 月 日		
銷售店章	請務必蓋上店章及填上購買日期，保固始生效！		

保固服務說明

1. 請務必將保固標籤蓋上購買日期，並張貼於主機底部以確保您維修及服務的權益。
2. 產品保固期限，係依據貼於產品上的『保固標籤』上之購買日期起算一年；若主機上未張貼『保固標籤』，則依據產品之製造日起算15個月。若麥克風故障時，但未連同主機一併寄回時，則依據麥克風上標示之製造日算起15個月。
3. 機器在保固期限內，若按使用說明書之正常使用情況下發生故障，請與原銷售本產品之商店聯絡，以進行維修工作。
4. 將商品送回維修時，為利於正確判斷故障原因，以及維修收費與否之依據，敬請連同主機、麥克風一併送回商店。
5. 保固期內，本公司提供免費維修服務，但下列情況將酌收零件成本及維修費用：
   a. 因天災或不可抗拒之外力而造成損害者。
   b. 摔壞、浸水、受潮、腐蝕、異物侵入、遺失零組件而損壞者。
   c. 消耗性零件不予保證 (例如麥克風音頭、鋼網等等)。
   d. 主機上未張貼『保固標籤』，或『保固標籤』遭損毀致無法辨識保固期限者。
6. 本保證書請妥善保存，如有遺失，恕不另行補發。

內容索引

1.系統操作注意事項 1

2. 特色 1

3. 規格 2

3-1 主機 // IT-12M 2

3-2 譯員控制台 // IT-12D 3

4. 部件說明 4

4-1 主機 // IT-12M 4

4-2 譯員控制台 // IT-12D 6

5. 連接方式 9

5-1 系統連接方式 9

5-2 譯員台通道設定操作說明 10

5-3 一般使用操作說明 11

1. 系統操作注意事項

- 在接上電源前，必需先確認交流電源與府上插座電源值相同。
- 勿將機器置放在潮濕及高溫的地方。
- 操作該系統前，請先擦乾雙手。
- 不允許熱插拔。
- 務必使用原廠提供之導線，以求最佳效能。
- 本系統可串接11台譯員台，累計線長以不超過70公尺為佳。

2. 特色

本產品專為多種語言的會議場所所設計的語言翻譯輔助系統。翻譯台可個別設定通道的設定模式為“OPEN”或“LOCK”，在“OPEN”模式下，操作人員可依需求自由的切換通道，在“LOCK”模式下，採用一次設定完成，以後開機便可直接使用。全系統便於安裝,設定及使用操作簡易的設計；沒有過多複雜的功能選項，直覺式操作，渾厚且符合人體工學的設計，機身穩重，減輕翻譯人員使用時的負擔。
本系統可串接11台譯員台，共可輸出12種語種。
本系統為業界首創的開放式系統，可與任何品牌的會議系統或PA系統兼容。

3. 規格

3-1 主機 // IT-12M

型號..... IT-12M
音頻輸入..... Φ6.3平衡式接頭, 非平衡式接頭
輸入信號位準
XLR 輸入信號位準:2mV
音頻輸出..... 平衡式RCA*1，單音RCA*12
輸出頻率響應..... 10~16,000 Hz
總失真率..... <0.05%
訊號雜訊比..... >75dBA
串擾..... >70dB(1kHz)
動態範圍..... >85dB
輸出負載..... >1kΩ
同聲傳譯..... 25 pin D-SUB
電源供應器..... AC 110~220V(120VA)
主機電源輸出..... DC 15V/300mA*12
系統用電..... 90W
尺寸..... 421mm(寬) * 44mm(高) * 212mm(長)

電氣規格

電源輸入..... 110-240Vac
最大消耗功率..... 90W
DC電源輸出..... +15V/0.3A
D-SUB電源輸出..... DC+15V/2A
Line In輸入靈敏度.....-30dB±2dB 在Level電位器MAX.
Alarm In 輸入靈敏度.....-20dB±2dB
MIC In輸入靈敏度..... -51dB±2dB 在Gain電位器MAX.
Alarm Ctrl啟動..... 接地短路啟動
Slow輸出信號..... +12V,時間1秒
CH0~CH11信號輸出..... 180mV±20mV
CH0平衡式輸出..... 85mV-GND-85mV±10mV
REC OUT信號輸出..... 170mV±15mV
REC IN信號輸入.....-26dB±2dB
通訊協定..... RS-485

3-2 譯員控制台 // IT-12D

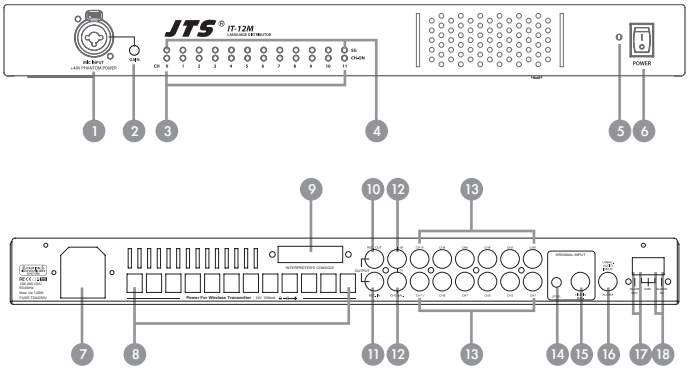
型號..... IT-12D
麥克風感度.....-46dBV
麥克風阻抗..... 2kΩ
麥克風頻率響應 80~16,000 Hz
耳機頻率響應..... 100~15,000 Hz
耳機訊號雜訊比 >70dBA
動態範圍..... >85dB
耳機負載..... >16Ω
系統用電..... 15V / 100mA
尺寸..... 330mm(W) * 56mm(H) * 207mm(D)

電氣規格

電源輸入..... DC+15V
最大消耗電流..... 100mA±10mA
MIC輸入靈敏度..... -45dB±2dB
XLR MIC 輸入靈敏度..... -45dB±2dB
耳機輸出..... 120mV±10mV 在負載33Ω音量MAX.
REC OUT信號輸出..... 140mV±10mV
通訊協定..... RS-485

4. 部件説明

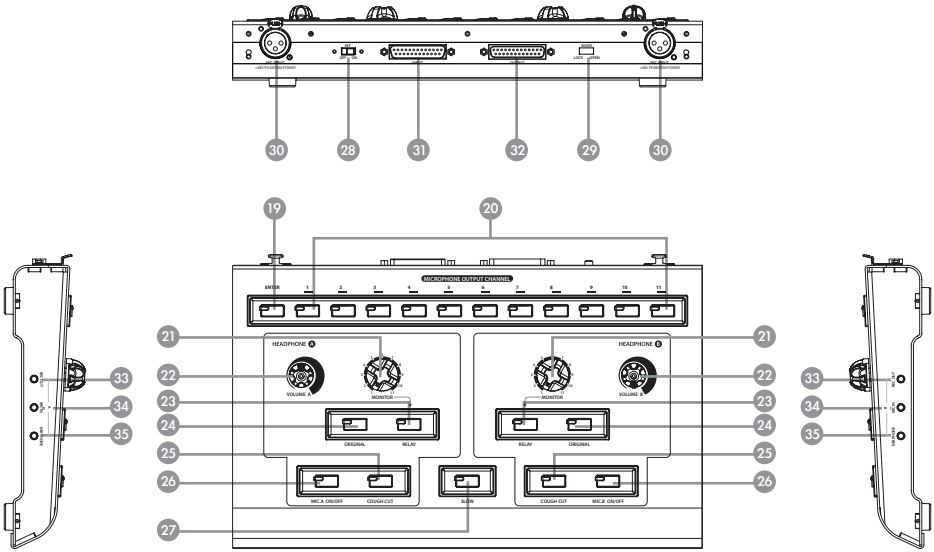
4-1 主機 // IT-12M



1. 複合式麥克風輸入：該輸入孔提供+48V的Phantom電壓，可連接XLR式平衡式麥克風及Φ6.3不平衡式麥克風，該信號與Original(CH0)聲音混音，可作為主機廣播信號輸入的用途。
2. 麥克風增益調整：為搭配不同麥克風，本機提供增益調整鈕，用以調整麥克風輸入的靈敏度，使用者可依需求調整至適合的信號位準,調整範圍為±10dB。
3. 譯員台通道指示燈：表示目前通道開通的狀態。當燈號起表示該設定通道正在使用，當燈號閃爍表示該設定通道為非使用狀態。燈號沒亮表示該通道未被任何翻譯台設定佔用。
4. 信號強度指示燈：表示該通道的音頻信號的強度，該指示燈會依信號強弱，作亮暗的顯示，信號越強，燈就越亮。
5. 電源指示燈：當本機電源開啟，則燈亮；反之，本機電源關閉，則燈滅。
6. 電源開關：當按下開關上的”｜”符號，則可以開啟本機電源；反之，當按下開關上的”○”符號，則可以關閉本機電源。
7. AC電源輸入座：此為內含保險絲座的AC電源輸入座，經由電源線可連接外部AC 100~240V電源至機器內部。保險絲規格為T2A/250V。
8. DC電源輸出：提供12組DC+15V/500mA的電源給外部設備，如TG-10STX桌上型無線發射機。
9. D-SUB輸出座：連接至控制台的25pin電纜排線，用於提供譯員台電源，音頻信號傳輸及控制信號傳輸連接之用。

⑩ 錄音輸入：可連接外部信號輸入，與Original(CH0)信號作混音。
⑪ 錄音輸出：可連接錄音設備，可錄製Original(CH0)信號和錄音輸入混音後的信號。
⑫ Original(CH0)平衡式信號輸出：該對端子輸出CH0的平衡式信號，一般用於長距離傳輸信號之用。
⑬ 通道信號輸出：提供CH0~CH11通道信號輸出，用以連接外部設備，如TG-10STX / TG-10GSTX桌上型無線發射機。
⑭ Original(CH0)位準調整：用以調整Original(CH0)輸入信號的位準，使用者可以依實際需求，調整至適當位置.調整範圍為±10dB。
⑮ Original(CH0)信號輸入端：連接會議系統輸出的信號，可連接Φ6.3平衡或是不平衡式的信號輸入，搭配項目14的位準調整，可輸入適合的信號至系統。
⑯ Alarm信號輸入端：外部警報器信號的輸入端，外部環境的警報系統的音頻信號可經由該輸入端輸入至系統。
⑰ Slow信號輸出端：當任一台譯員台的Slow按鍵被按下，主機收到該訊息，並將CH0的通道燈短暫熄滅1秒，並在Slow信號輸出端送出寬度1秒的脈衝，用以告知發言人員放慢發言速度。
⑱ Alarm啟動端：用於連接警報器啟動控制信號，當外部警報信號要送信號到該系統內，需要將Alarm-GND兩端短路，以啟動Alarm信號輸入線路，此時才可將警報信號接至系統內。當Alarm啟動，主機已設定佔用的通道燈會閃爍，控制台原已亮起的燈會快速閃爍，同時，所有的通道會送出Alarm的警報信號。

4-2 譯員控制台 // IT-12D



⑲ ENTER鍵：在“Lock”模式下，用於通道設定時，確認設定通道用。當啟動通道設定程序(㉘ 開啟)，該鍵會開始閃爍，在選定通道後，按一下ENTER鍵，ENTER鍵的燈變亮，並儲存該通道設定。

在“Open”模式下，用於清除當時使用的通道，即當翻譯人員在特定狀況下，想要關掉所有輸出通道時，則按下“ENTER”鍵，此時該翻譯台的所有通道及通道燈都會被關掉，如開機完成的初始狀態。

⑳ CH1~CH11鍵及通道燈：

*當MODE開關切於LOCK位置：進入通道設定程序，亮紅燈的通道選擇鍵為可供選擇的通道，按下任一亮燈的按鍵，可以設定該通道為該翻譯台佔用的通道。一台翻譯台只佔用1個通道，為使用通道，亮綠燈。

備註：該模式設定完成的通道，為不可切換的通道，除非，重新做設定通道設定為另一個通道，若需要切換通道則請開機前選用”OPEN”模式操作。

*當MODE開關切於OPEN位置：剛開機完成時，CH1~CH11通道燈都是熄滅的狀態，翻譯員可依需求按下通道按鍵，亮綠燈表示本翻譯台可以使用該通道；若該通道是別的翻譯台使用的通道，則按住通道鍵的時候會閃紅燈，放開後燈號熄滅；在交叉翻譯場合，一名譯員可依議程管理人員的指示輪替使用對應通道，即可翻譯二種語言。

備註：當佔住通道，但是MIC 狀態為OFF，則別的翻譯台需要使用該通道時，可以按下通道鍵，並取代原佔用通道的翻譯台，變成新的佔用翻譯台。

㉑ Monitor通道選擇：按下RELAY鍵，旋轉該旋鈕可以選擇耳機監聽的信號來源。A側與B側個別有獨立的通道選擇鈕。

㉒ 耳機音量調整：用以調整監聽耳機的音量大小，使用者可以依需求調整適合的音量大小。A側與B側個別有獨立的音量調整。

㉓ Relay鍵：按下Relay鍵，該鍵的燈會亮起，耳機監聽的信號來源為 ㉑ 設定的通道聲音。A側與B側個別有獨立的Relay鍵。

㉔ Original鍵：按下Original鍵，該鍵的燈會亮起，耳機監聽的信號來源為Original(CH0)的聲音。A側與B側個別有獨立的Original鍵。

㉕ COUGH OFF：在麥克風開啟的時候，按住COUGH OFF鍵同時按鍵燈亮，可將同側的麥克風靜音，放開COUGH OFF鍵，則該按鍵燈滅，並解除麥克風的靜音動作。A側與B側個別有獨立的COUGH OFF鍵。

㉖ MIC ON/OFF鍵：翻譯台麥克風的控制鍵，按一下麥克風開啟，同時按鍵燈亮，再按一下麥克風關閉，此時按鍵燈熄滅。A側與B側個別有獨立的MIC ON/OFF鍵，但同一時間只有一側的MIC為ON。

㉗ SLOW鍵：在翻譯速度跟不上時，翻譯人員可按一下SLOW鍵，SLOW的按鍵燈會亮1秒後熄滅，在亮燈的同時，翻譯台會傳出訊息給主機，並由主機(⑰ SLOW信號輸出)傳出脈衝信號，用以通知發言者放慢速度。

㉘ MODE 模式開關：用於主機開機前操作模式的設定，開機完成之後，切換MODE開關並不會改變操作模式。當MODE開關切在OPEN的位置，則使用者可一任意選擇未被使用的通道，選到可用的通道則亮綠燈，若該通已被別的控制台使用，則按住的通道按鍵會顯示紅燈閃爍；當MODE開關切在LOCK的位置，則需配合 ㉙ 的SET開關，做預設通道的設定，設定完成之後，則該設定通道為該控制台的專屬通道，別的控制台不可使用。

㉙ SET開關：當開機前MODE開關為LOCK的狀態則SET開關，可啟動通道設定程序。當SET開關由OFF切到ON，系統會進入通道設定的程序，通道設定完成後，SET開關由ON切回OFF的位置，則回到一般操作模式。
備註：若開機完成後，才將MODE開關切於LOCK的位置，則切換SET開關不會啟動通道設定程序。

㉚ 麥克風輸入：每一台翻譯台有兩個XLR麥克風輸入孔，提供+48V的Phantom電壓可連接XLR式平衡式麥克風，該信號分別與A側及B側的麥克風聲音混音，提供耳機麥克風之外的另一種選擇。

㉛ 25Pin D-SUB輸入端：連接主機或是上一台翻譯台的25pin D-SUB輸出端。為該翻譯台的電源,信號來源及輸出。

㉜ 25Pin D-SUB輸出端：連接下一台翻譯台的25Pin D-SUB的輸入端，輸出電源及信號源給下一台翻譯台。

㉝ REC OUT輸出孔(Φ3.5mm stereo)：分別為A側及B側的錄音輸出孔，可連接錄音設備，做翻譯內容的錄音。

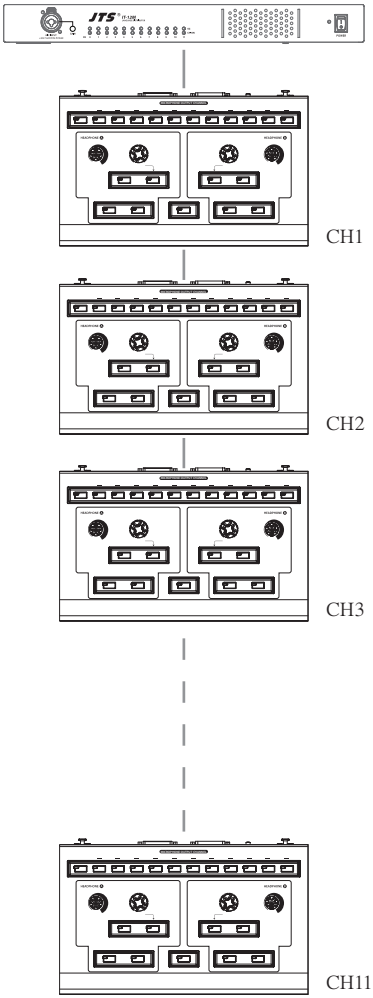
㉞ MIC IN輸入孔(Φ3.5 mm dummy stereo)：分別為A側及B側的耳機麥克風的輸入孔，插入麥克風，翻譯人員進行翻譯，可經由麥克風將翻譯內容送至該翻譯台設定的通道內。

㉟ EARPHONE 輸出孔(Φ3.5 mm stereo)：分別為A側及B側的耳機輸出孔，插入耳機插頭，為監聽信號的來源。翻譯人員可聽取耳機內容，進行語言翻譯。

5. 連接方式

5-1 系統連接方式

如下圖所示，本系統各機台之間採用25Pin D-SUB公母電纜線串接方式。本系統需要主機一台配接1至11台的譯員台，譯員台的數量可依需求做增減。



5-2 譯員台通道設定操作說明

新裝設的譯員台需要作通道設定作業，以確定譯員台所佔用的通道。設定流程說明如下：

(1) 在開機前將MODE模式開關為LOCK 註1，開啟主機的電源。翻譯台所有燈閃爍三次後，系統即完成開機程序。且需要作通道設定則執行下列步驟。
(2) 切換譯員台後方的”SET”開關 註2 由OFF切至ON的位置，此時，”ENTER”的指示燈開始閃爍。沒被佔用的通道燈亮。若欲釋放原佔用通道，則按住”ENTER”鍵，當ENTER燈停止閃爍，即可釋放原佔用通道 註3。
(3) 按下欲設定的通道號碼按鍵，該通道按鍵燈開始閃爍.接著再按下”ENTER”按鍵，該通道燈及ENTER燈停止閃爍，其他通道燈熄滅。
(4) 將SET開關切回OFF的位置，則”ENTER”燈熄滅，完成該譯員台的通道設定。
(5) 重複步驟b~d逐步設定其他譯員台的通道號碼。
(6) 完成所有譯員台的通道號碼設定後，關掉主控機的電源。並於10秒後才可重開主控機的電源。

註1：當MODE模式開關為OPEN的狀態，開機完成後沒有顯示佔用通道，使用過程中使用者依需求選擇要佔用的通道，可以使用的通道會亮綠燈。
註2：每一台譯員台一個通道，設定完成的通道亮綠燈。
註3：如果想清除目前該設定開關所佔用的通道，則按住”ENTER”鍵，直到ENTER燈停止閃爍，即可釋放該SET開關原佔用通道，所有通道燈熄滅並跳出程式設定程序，此時需將SET開關切回OFF位置，回到一般操作程序。若要繼續設定通道則再一次將SET開關由OFF切至ON，即可重新進入通道設定程序。

5-3 一般使用操作說明

(1) 耳機接到譯員台側邊的”EARPHONE”插座，選擇監聽的來源”Original”或”Relay”的任一通道，並調整適當的音量大小。

(2) 麥克風插頭接到譯員台側邊的”MIC”，要開始翻譯之前先按下”MIC ON/OFF”；短暫暫停翻譯，如中途咳嗽，則可以按住”COUGH CUT”按鍵做麥克風靜音；放開”COUGH CUT”按鍵後又可以再繼續翻譯。

(3) 翻譯過程中若需要對翻譯內容做錄音，則可以連接錄音設備至”REC”輸出端。

(4) 當翻譯人員翻譯跟不上會議發言速度時，可以按下”SLOW”鍵，以通知會議發言人說話速度放慢，讓翻譯流程更順暢。

(5) 當主機收到ALARM啟動信號，會通知譯員台進入警報狀態，譯員台在警報啟動前亮起的燈開始快速閃爍，警報聲音訊號會送至Original及CH1~CH11通道內，所有的耳機都會收到警報訊息。